

**1. Translate into English with special attention to abbreviations (10 %):**

加华时报 California Chinese Times

美加新闻 U.S-Canada News

南加工商 Southern California Industry and Commerce

美西要闻 Important News of the US West Coast

港台天地 The World of Hong Kong-Taiwan

**2. Complete the following (two characters per blank, 10 %):**

place/alias      日报

place/alias      早报

place/alias      晚报

paper/topic      副刊

place/alias      经济

3. Fill in blanks (one character per blank, no repeats, 20%):

沿海地区有晨雾，日间晴，夜间晴转多云。  
风向西北，风力四级。最高/低温度为华氏六十度。

性能好；价格/钱低；性价比高；老字号；七年经验；  
精通国/粤/越/日/英/西语；

运动会/场；比赛/分；比分为10比15；出/苦/迎/大战；  
中国队对美国队。

#### 4. Translate the following (20%):

圣地亚哥**位于**海边，因此它的气候**受到海洋的影响**。

San Diego is located on the coast; therefore its climate is affected by the ocean.

春、夏、秋、冬**是以不同的温度和雨量**为颜料画成的。

Spring, summer, fall, and winter are painted **with** different temperatures and amounts of precipitation **as** paints.

像这样长时间天气变化的**现象**，就称为「气候」。

The **phenomenon** of long-term weather change like this is then **called** 'climate'.

在雨量**方面**，南部夏季雨量**较多**，北部**则是**全年有雨。

**In terms of** the amount of precipitation, in the South precipitation is relatively high in the summer; in the North, **however**, there is rain all year round.

6. Convert all words in red into spoken style (10%)

未来一周（星期）天气预报

自（从）三月七日（号）起（开始）至（到）三月十四日  
止（结束）。

台湾地区受微弱东北季风影响，北部及（和）东北部有局部  
雨。各地为（是）多云转晴的天气。南部与（和）东部地区  
仍（还）有局部雨。

5. Underline characters having traditional style (10 total, 10%)

大自然有一张/張千变/變万/萬化的脸/臉，比如明明是风/風和日丽/麗的春天，一转/轉眼就下起大雨；或者在灰暗的寒冬，太阳/陽公公也会/會出現。

**7. Give 2 combinations for each (10%):**

版：经济版、海外版

报：报纸、日报、早报、晚报、时报

比：比赛、性价比

风：风力、风向

气：气温、气候

**8. Translate the abbreviations into English (10%):**

家电 home appliances

国足 national soccer

女双 women's double

全英 all-England

意者 interested parties

**How many possible abbreviations?**

男子

女子

混合

单打

双打

Expand into regular Chinese with no abbr./omissions

国足4比1胜美足



中国足球队以4比1的比分战胜美国足球队

Expand into regular Chinese with no abbr./omissions

乌鸦败49人夺冠

(巴尔的摩) 乌鸦队打败 (旧金山) 49人队  
夺得冠军

Expand into regular Chinese with no abbr./omissions

王蒙伦敦奥运女单夺首金

王蒙在伦敦奥林匹克运动会的女子单打比赛中夺得第一枚金牌

本\_\_曼谷11月27日\_\_

第14\_\_亚\_\_男\_\_锦标\_\_决  
赛今天在这里\_\_行，中国  
队\_\_ \_\_苦战，\_\_86\_\_79的  
比\_\_战胜南朝鲜\_\_。

## Extract main info

本报伦敦9日电 (记者:王磊)。

第三十五届冬季奥运会在日本长野举行。在今天的男子单人速滑决赛中,美国队的Tara Lapinsky以五十八点二分的总分轻取本项比赛的冠军;华裔选手关颖芬荣获银牌;中国的陈露则夺得第三名。

Write up a report using the info





全美排球锦标赛 (time) 在\_\_sports venue\_\_\_\_举行。

Vikings队出/迎战 Wildcats队。

目前的比分为1比1。

第一局，Vikings队以21比18的比分击败了Wildcats队。

Or: Vikings 赢了第一局

第二局，Wildcats队以21比16的比分击败了Vikings队。

Or: Wildcats 赢了第二局

第三局, Wildcats队以17比14的比分领先。

Identify the main part, translate it, and then add the modifiers to the translation.

自开幕以来持续高潮的  
第六届全运会 在结束了今晚  
的争夺之后，赛事过半。

游泳，体操，举重，花  
样游泳，击剑，赛艇，  
帆板，技巧，和武术等  
九个项目结束了比赛。

在今天的射击比赛中，广东刘海英，解放军苏冰，湖南张秋萍四次超过两项亚洲记录，前卫体协池行乐平了一项亚洲记录。湖北陈菊英，广东王永乐，河北赵存林今天下午在田径场，分别打破了女子400米栏和男子400米全国记录。举重比赛的最后一个级别争夺中，辽宁选手才力以215公斤的成绩，打破了215公斤的挺举全国记录。帆板比赛在海口进行的，辽宁长德春获冠军，广东张小冬获亚军。

在今天的**射击**比赛中，  
广东刘海英，解放军苏  
冰，湖南张秋萍四次**超**  
**过**两**项**亚洲记录，前卫  
体协池行乐**平**了一**项**亚  
洲记录。

湖北陈菊英，广东王永乐，河北赵存林今天下午在田径场，分别打破了女子400米栏和男子400米全国记录。

举重比赛的最后一个级别争夺中，辽宁选手才力以215公斤的成绩，打破了215公斤的挺举全国记录。

帆板比赛在海口进行的，辽宁长德春获冠军，广东张小冬获亚军。



目前，广东代表团以总分850分，金牌39枚的战绩，居各路健儿之首，上海队其次，总分728分，金牌26枚。

第三名辽宁队总分  
591分，金牌27枚。  
北京以508分名列第  
四。